

Н. В. Курбаленко (Минск, Беларусь)

АССИСТИВНОСТЬ СРЕДИ ДРУГИХ ТИПОВ КАУЗАТИВНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Ассистивность представляет особый научный интерес, поскольку практически не изучена в языках, не имеющих морфологического способа передачи данного типа каузации. Исследование каузативных конструкций со значением ассистивности в немецком языке показывает, что компонентный состав и морфологический способ оформления компонентов варьирует от глагола к глаголу, при этом результат каузации не всегда находит свое языковое выражение, что отличает данные конструкции от конструкций, выражающих другие типы каузации. Еще одним отличием является их активное использование в научном стиле.

Ключевые слова: каузация, типы каузации, ассистивность, фактитивность/пермиссивность, контактность/дистантность, преднамеренность/непреднамеренность, каузативная конструкция.

При анализе категории каузативности выделяют, как правило, такие типы каузации, как фактитивность/пермиссивность, контактность/дистантность, преднамеренность/непреднамеренность и ассистивность, при этом последняя представляет особый научный интерес, т.к. практически не исследована в языках, не имеющих морфологического способа передачи рассматриваемого каузативного значения. Изучение различных подходов к определению ассистивности как разновидности каузативных отношений в современном языкознании показывает, что одни исследователи (В.П. Недеялков, Г.Г. Сильницкий [1], В.С. Храковский [2] и др.) противопоставляют данный тип каузации фактитивной/пермиссивной, другие (М. Шибатани и П. Пардеши [3]) – контактной/дистантной, или в другой терминологии прямой/непрямой типам каузации.

При выделении той или иной разновидности каузации определяющей является роль субъекта. Так, субъект может заставить объект совершить какое-нибудь действие или перейти в другое состояние, а может позволить объекту что-то сделать, не препятствовать ему в этом, и это приводит к разграничению фактитивности/пермиссивности. Субъект может непосредственно каузировать объект или же опосредованно: при помощи другого лица или посредством иного способа воздействия – здесь речь идет о контактности/дистантности воздействия субъекта на объект. Воздействие на объект со стороны субъекта может быть целенаправленным или носить характер произвольного действия, в этом случае мы говорим о преднамеренности/непреднамеренности каузации.

Цель настоящей работы заключается в выявлении особенностей реализации значения ассистивности, или помощи, в художественном и научном стилях современного немецкого языка. Объектом исследования являются синтаксические каузативные конструкции (КК) с искомой семантикой, извлеченные методом сплошной выборки из двух художественных произведений и восьми научных статей.

Поскольку КК призваны отражать каузативную ситуацию²⁰, соотнесение КК с ее компонентами помогает установить статус того или иного члена КК разного типа. Как показывают предыдущие исследования, обязательными элементами фактитивных/пермиссивных КК немецкого языка наряду с каузативным глаголом, выражающим отношение каузации и организующим КК, являются также субъект, объект и результат каузации [5]. В зависимости от глагола, немецкие КК наряду со значениями фактитивности/пермиссивности могут выражать значения преднамеренности/непреднамеренности и контактности/дистантности [Там же]. При этом в качестве каузативных используются такие глаголы, как *bewegen* ‘побудить, сподвигнуть’, *bringen* ‘заставить, добиться, довести’, *lassen* ‘заставить, побудить, позволить, разрешить’, *veranlassen* ‘побудить’, *zwingen* ‘заставить, принудить’ и др.

Проведенное исследование показывает, что такая разновидность каузативных отношений, как ассистивная каузация, реализуется в немецком языке в синтаксических КК, организуемых глаголами со значениями ‘помогать’,

²⁰ Вслед за В.П. Недеялковым и Г.Г. Сильницким под *каузативной ситуацией* мы понимаем макроситуацию (*Твой поступок заставил его уйти*), которую можно условно разделить на по меньшей мере две микроситуации – каузирующую (*Ты поступил плохо*) и каузируемую (*И он ушел*). Наряду с отношением каузации, связывающим обе составляющие, каузативная ситуация включает в себя еще четыре компонента: 1) агенс-каузатор (субъект каузации, каузирующий предмет); 2) пациенс (объект каузации, каузируемый предмет); 3) каузирующее состояние (каузирующий предикат, событие, средство каузации); 4) каузируемое состояние (каузируемый предикат, событие) [4, с. 6–7].

‘содействовать’, ‘способствовать’. Ассистивные КК немецкого языка демонстрируют все свое языковое разнообразие и высокую частотность использования прежде всего в научном стиле [6]. В художественном же стиле активно употребляются только определенные КК со значением ассистивности, а именно КК с глаголом *helfen* ‘помочь’ и его производными, примеры употреблений КК с другими глаголами единичны.

Семантика глагола *helfen* не осложнена никакими другими значениями. При изучении особенностей употребления КК с глаголом *helfen* в художественном и научном стилях обращает на себя внимание следующее. Несмотря на то, что *helfen* может организовывать четырехкомпонентную КК, состоящую из самого каузативного глагола, субъекта, объекта в дательном падеже и результата каузации, выраженного инфинитивом или предложно-именной группой (примеры 1 и 2), в речевой реализации данный глагол употребляется преимущественно в составе трехкомпонентных КК, в которых не находит своего языкового выражения результат каузации (пример 3); также встречаются примеры использования данного глагола только с субъектом каузации (пример 4):

1) *Ich helfe Ihnen Ihre eigene Welt sichtbar machen...* ‘Я помогу Вам сделать видимым Ваш собственный мир...’ [7]; *Diese Arbeit half den Menschen die richtige Balance zwischen Egoismus und Großzügigkeit finden* ‘Эта работа помогала людям найти настоящий баланс между эгоизмом и великодушием’ [8];

2) ... *wenn Marie ihr beim Aufräumen half...* ‘... когда Мария помогала ей с уборкой...’ [9]; *Jeder effektiven Zusammenarbeit ... liegt die Bereitschaft zugrunde, anderen beim Erreichen ihrer Ziele zu helfen* ‘В основе каждого эффективного сотрудничества ... лежит готовность помогать другим в достижении их целей’ [8];

3) ... *und sollte ich es daran fehlen lassen, so werde sie mir helfen...* ‘... и если вдруг мне чего-то будет не хватать, то она мне поможет...’ [7]; *Er würde Kindern helfen, die am Down Syndrom oder an Autismus leiden...* ‘Он помог бы детям, страдающим синдромом Дауна или аутизмом...’ [10];

4) *Manchmal hilft die Abendzeitung: sie macht mich so leer wie das Fernsehen* ‘Иногда помогает вечерняя газета: она опустошает меня также, как и телевидение’ [9]; ... *dass Menschen auch wirklich in entsprechenden Notsituationen eingreifen und helfen* ‘... что люди в соответствующих исключительных ситуациях действительно вмешиваются и помогут’ [11].

Наряду с глаголом *helfen*, в художественных и научных текстах часто встречаются его производные (*aushelfen* ‘выручить’, *aufhelfen* ‘поправить, помочь подняться’, *hinweghelfen* ‘помочь справиться с чем-то’, *weiterhelfen* ‘помочь продвинуться вперед’ и др.), каждый из которых привносит свои нюансы в выражение искомого значения: ... *weil meine Wirtin sich weigerte, mir mit Geld für das Taxi auszuhelfen* ‘... потому что моя хозяйка отказалась выручить меня деньгами за такси’ [9]; *Die Theorie und Praxis vom Mentoring ... kann Berufstätigen ... weiterhelfen* ‘Теория и практика наставничества ... может помочь работающим ... продвинуться вперед’ [12].

В отличие от КК с глаголом *helfen*, в четырехкомпонентных КК с глаголом *verhelfen*, каузирующим со значениями ‘способствовать, содействовать’, результат каузации является обязательным элементом конструкции. Как и в КК с *helfen*, данный компонент выражается при помощи предложно-именной группы с предлогом *zu* или инфинитива: ... *wenn du ihm nicht zur Flucht verholfen*

hättest... ‘... если бы ты не поспособствовал ему в совершении побега...’ [9]; *Deren flexiblere Ansätze können Millionen Kindern und Erwachsenen ... dazu verhelfen, Lesen und Schreiben zu lernen...* ‘Их более гибкие подходы могут помочь миллионам детей и взрослых ... научиться читать и писать...’ [13].

В речевой реализации в КК с глаголом *verhelfen* также возможен эллипсис объекта каузации: ... *könne kurzzeitige Nachhilfe zu neuer Motivation verhelfen* ‘... кратковременная помощь может способствовать новой мотивации’ [14].

В научном стиле КК со значением ассистивности организует целый ряд каузативных глаголов немецкого языка. После КК с *helfen* наиболее употребительными в нашей выборке из научных статей являются КК с глаголами *fördern* и *unterstützen* [6]. Наряду со значениями ‘способствовать, содействовать, поддерживать’, данные глаголы выражают и ряд других, свойственных только им значений. Так, глагол *fördern* может означать еще и ‘продвигать’, а также ‘поощрять’.

В отличие от ранее упомянутых глаголов, *fördern* и *unterstützen* организуют только трехкомпонентные КК, состоящие из каузативного глагола, субъекта и объекта каузации в винительном падеже: *Mentoren ... fördern Arbeitsgruppen...* ‘Менторы ... поощряют рабочие группы...’ [12]; *Die Schweizerische Studienstiftung unterstützt seit 1992 leistungsstarke und breit interessierte Nachwuchstalente* ‘Швейцарский исследовательский фонд с 1992 года оказывает помощь успевающей в учебе талантливой молодежи с широкими исследовательскими интересами’ [15].

В качестве объекта каузации в КК с глаголами *fördern* и *unterstützen* выступает человек, нуждающийся в поощрении и всяческой поддержке (пример 1), или абстрактные понятия, качества, черты, развитию которых необходимо поспособствовать (пример 2):

1) *Wie können Eltern ihre Kinder fördern?* ‘Как родители могут поощрять своих детей?’ [16]; *So gilt es, Kinder in ihren Erfahrungen zu unterstützen...* ‘Таким образом, нужно поддерживать детей при приобретении ими опыта...’ [16];

2) *Diese Aktivitäten fördern die Entwicklung der Autonomie von Kindern...* ‘Такая деятельность содействует развитию независимости детей...’ [13]; ..., *dass eine kooperative, ermutigende, soziale und situationsorientierte Erziehungshaltung die Entwicklung ihres Kindes nachhaltig unterstützt...* ‘..., что основанная на кооперации, ободряющая, социальная, ситуационно-ориентированная позиция в воспитании существенно содействует развитию их ребенка...’ [16].

Еще одним глаголом, организующим трехкомпонентные КК со значением ассистивности, является *begünstigen*: *Der Unterricht in der eigenen Muttersprache begünstigt nicht nur den Schulerfolg...* ‘Занятия на родном языке не только содействуют успехам в учебе...’ [13]. Наряду со значениями ‘содействовать’ и ‘помогать’ данный глагол может также означать ‘благоприятствовать’, ‘покровительствовать’, ‘оказывать протекцию’, ‘пособничать’ и ‘попустительствовать’.

В отношении глагола *beitragen* ‘внести свой вклад, способствовать’, необходимо отметить, что обязательными компонентами КК наряду с самим глаголом являются субъект и результат каузации, выраженный инфинитивом или предложно-именной группой: *Auch diese Erfahrungen tragen dazu bei, ... ihm [dem Kind] zu vermitteln, dass es schwierige „Übergangs“-Situationen bewältigen kann* ‘Весь этот опыт также помогает ... сообщить ему [ребенку], что он может преодолеть сложные ситуации переходного периода’ [16]; *Doch manche Kinder müssen arbeiten, um zum Überleben ihrer Familie beizutragen...* ‘Все же некоторые дети вынуждены работать, чтобы внести свой вклад в выживание семьи...’ [13].

Согласно справочнику, в КК с глаголом *beitragen* может присутствовать еще один компонент, выраженный именем существительным в винительном падеже, однако этот элемент не является объектом каузации, ср.: *Jeder wollte das seine, sein Teil zum Gelingen des Festes beitragen* ‘Каждый хотел внести что-то свое, свою долю в успех праздника’ [17].

Как показывает наш языковой материал, в примерах с рассматриваемыми глаголами часто называется сфера либо область, в которой объекту каузации оказывается помощь или содействие. Такие примеры характерны как для научного, так и для художественного стилей немецкого языка: *Sie ... unterstützen diese bei der Elternarbeit...* ‘Они ... поддерживают их в родительском труде...’ [16]; ... *hatte sie mich scherzhaft aufgefordert, ihr doch noch einmal in Küche und Kinderzimmer zu helfen* ‘... она в шуточной форме призвала меня все же помочь ей еще раз на кухне и в детской...’ [9].

Любопытно, что оказывать помощь или содействие можно не только в «хороших», но и в «плохих» делах, что наглядно иллюстрируют следующие примеры: ... *mein Vorfahr Luther hat seinerzeit den Fürsten und Reichen gegen die Bauern geholfen...* ‘... мой предок Лютер помогал в свое время князьям и богачам [в их борьбе] против крестьян...’ [7]; ... *er ... hat während des Krieges brav mitgeholfen, das Volk anzulügen...* ‘... во время войны он послушно помогал наряду с другими обманывать народ...’ [7].

Кроме того, в КК с анализируемыми глаголами часто присутствует такой компонент каузативной ситуации, как способ/средство каузации, который может быть оформлен либо при помощи предложно-именной группы с предлогами *mittels, mit* и др., либо посредством придаточного предложения с союзом *indem*: *Dieses praktische Können kann ebenfalls in Trainings und Rollenspielen sowie mittels Filmen und Videos ... gefördert werden* ‘Это практическое умение может быть развито как во время тренингов и ролевых игр, так и при помощи фильмов и видео...’ [11]; *Eltern können sie dabei unterstützen, indem sie ihrem Kind eine anregungsreiche Umgebung (Wohnung, Garten, Spielplatz, Wald, Ausflüge, usw.) schaffen...* ‘Родители могут их при этом поддержать, создавая для своего ребенка стимулирующую окружающую среду (в квартире, саду, на игровой площадке, в лесу, на экскурсиях и пр.)...’ [16].

Наша выборка и приведенные выше примеры наглядно демонстрируют способность рассматриваемых глаголов сочетаться как с одушевленным, так и с неодушевленным субъектом каузации, что позволяет утверждать, что ассистивная каузация может быть преднамеренной и непреднамеренной.

Таким образом, в немецком языке такая разновидность каузативных отношений, как ассистивная каузация, реализуется в синтаксических КК, организуемых целым рядом глаголов: *begünstigen, beitragen, fördern, helfen* и его производными, *vermitteln, unterstützen* и др.

Состав и морфологический способ оформления основных компонентов КК с анализируемыми глаголами различен и обусловлен выбором глагола, организующего КК. Так, при одних глаголах объект каузации употребляется в винительном падеже, при других – в дательном. Различным образом выражается и такой компонент КК, как результат каузации: инфинитив, имя существительное в винительном падеже, предложно-именная группа; при этом некоторые глаголы допускают два варианта: инфинитив и предложно-именная группа. Одни глаголы

реализуют значение ассистивности в составе четырехкомпонентных КК, другие – в составе трехкомпонентных КК, при этом глаголы, способные образовать четырехкомпонентные КК, активно употребляются в составе трехкомпонентных КК.

Преимущественное употребление трехкомпонентных КК позволяет сделать вывод о том, что результат каузации не является обязательным компонентом КК со значением ассистивности, в отличие от КК со значениями фактитивности/пермиссивности.

Наряду со значением ассистивности в рассматриваемых КК реализуется также значение преднамеренности/непреднамеренности каузации.

Анализируемые глаголы отличаются не только нюансами передаваемого значения ассистивности, но и особенностями использования. Так, в научных статьях они демонстрируют наибольшее разнообразие, что позволяет утверждать, что основная сфера употребления данных глаголов – научный стиль.

ЛИТЕРАТУРА

1. Недялков, В. П. Типология морфологического и лексического каузатива / В. П. Недялков, Г. Г. Сильницкий // Типология каузативных конструкций. Морфологический каузатив. – Л. : Наука, 1969. – С. 20–50.
2. Храковский, В. С. Очерки по общему и арабскому синтаксису / В. С. Храковский. – М. : Наука, 1973. – 289 с.
3. Shibatani, M. The causative continuum / M. Shibatani, P. Pardeshi // *Typological Studies in Language*. – 2002. – Vol. 48. – P. 85–126.
4. Недялков, В. П. Типология каузативных конструкций / В. П. Недялков, Г. Г. Сильницкий // Типология каузативных конструкций. Морфологический каузатив. – Л. : Наука, 1969. – С. 5–19.
5. Курбаленко, Н. В. Каузативные конструкции в немецком и русском языках (семантико-функциональный аспект) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Н. В. Курбаленко. – Минск, 2006. – 22 с.
6. Курбаленко, Н.В. Особенности функционирования каузативных конструкций со значением ассистивности в современном немецком языке / Н. В. Курбаленко, Ю. Ю. Докимович // Вестник МГЛУ. Серия 1, Филология. – 2016. – № 5 (84). – С. 61–69.
7. Hesse, H. Der Steppenwolf [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://bookscafe.net/read/hesse_hermann-der_steppenwolf-142375.html#p1. – Дата доступа : 15.01.2019.
8. Die richtige Dosis Altruismus [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://harvardbusinessmanager.de/heft/d-97163059.html>. – Дата доступа : 20.03.2018.
9. Böll, H. Ansichten eines Clowns [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.cje.ids.czest.pl/biblioteka>. – Дата доступа : 29.08.2018.
10. Hunde bei der Arbeit [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.readersdigest.ch/de/hunde-bei-der-arbeit>. – Дата доступа : 20.03.2018.
11. Maßnahmen zur Förderung von Zivilcourage [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.wissen.de/foerderung-der-zivilcourage> – Дата доступа : 20.03.2018.
12. Die Idee des Mentoringkonzeptes [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.hs-osnabrueck.de/17236.html>. – Дата доступа : 20.03.2018.
13. Bildung und Freizeit [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.compasito-zmrb.ch/themen/bildung-und-freizeit>. – Дата доступа : 20.03.2018.
14. Bedarf an individueller Förderung steigt [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.noz.de/archiv/vermishtes/artikel/152956/bedarf-an>. – Дата доступа : 20.03.2018.
15. Bildung stiften [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.studienstiftung.de>. – Дата доступа : 20.03.2018.

16. Interkulturelles Mentoring für Schulen [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.univie.ac.at/alumni.ksa/index.php/projektberichte/interkulturelles-mentoring-fur-schulen.html>. – Дата доступа : 20.03.2018.
17. Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart [Электронный ресурс] – Режим доступа : <http://www.dwds.de> – Дата доступа : 20.06.2016.

Assistive causation is of research interest due to the fact that it is poorly studied in those languages that do not possess a morphological way of the transfer of this type of causation. The study of causative constructions with the meaning of ‘assistance’ in German shows that the component structure and the morphological way of components building varies from a verb to a verb, whereas the result of causation is not always reflected in the language and it differentiates these constructions from those expressing other types of causation. One more difference is their extensive use in academic style.

Key words: causation, types of causation, assistive causation, factitive/missive causation, contact/distant causation, intentional/non-intentional causation, causative construction.